

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 71 (1986)
Heft: 26

Artikel: La Vica poeta da Tiraun : en regurdientscha da Ludivica Lumbriser
Autor: Tschuor, Mariano
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881675>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Vica poeta da Tiraun

da Mariano Tschuor

I.

Ille lecturs dil «Pelegrin» da pia memoria, da quella scatira che Pader Maurus Carnot haveva giu fundau all'entschatta da quest tschentaner, seregordan franc aunc dallas poesias che vegnevan signadas cun las inicialas «LL» ni magari era cugl entir num «Ludivica Lumbriser». Quei num ha buca anflau la via els cudischs sur dalla litteratura dils Romontschs e paucs san oz enzatgei d'ina dunna Ludivica Lumbriser. Sche nus seregurdein oz egl Ischi semestril dad ella, lu per buca schar ir en emblidanza quella dunna e poeta e pigl auter era per inagada puspei render attents alla funcziun che quels schinumai «poets populars» han per ina societad.

Ei vegn magari detg ch'ils Romontschs sappien buca far ina fiasta, seigi quella lu da character privat ni official, senza ch'ei vegni buca recitau poesias. Tons poets e poetins da poesias occasiunalas sco en tiara romontscha detti negliu, sedi ei. Podà che quels «poetins dallas caglias» ein pli spess en tiara romontscha che zanuas auter, jeu ughegiel denton da dubitar quei, pertgei sch'ins fa part inagada d'ina fiasta zanuas ella Bassa ni ella Romandia sch'ei ille poetins medemamein activs e reciteschan vers e remas tut insurin. Quellas poesias occasiunalas dattan colorit als eveniments, forsa era in cert patos ed ina certa peisa. Bein mintga tat e giubilar da 70 onns selegra sch'ills beadis reciteschan in pèr bias remas e mintga societad da nozzas sedivertescha sche collegas ed amitgs san risdar en rema storgias e stuccas dil spus e dalla spusa. Ille «fabricants» da quellas poesias occasiunalas eran d'anflar inagada pil pli u en casa parvenda ni en stiva da scola. Ton sco mintga plevon en Surselva ha giu da «tschentar si» – sco quei che nus schevan cura che nus mavan tiegl augsegner e supplicavan da far ina poesia – in pèr versets per gratular a giubilars e nozzadurs. Ed era ille scolasts stuevan esser habels da metter ensemen in per remas che tunavan – duront recitar ellas – sco las veritablas trumbettas da Jeriho. Quellas poesias occasiunalas han giu lur funcziun ed han aunc oz ella, era quels che scrivevan e scrivon ellas han lur funcziun ed impurtonza, mo che nus duessen buca

survaletar ni igl engaschament ni il product. Ord quella lavur da «poetin dallas caglias» (quella noziun ei beinmanegiada) ein certins sesviluppai ed han scret poesias da valur e qualitat. Lein numnar mo dus: Mihel Maissen e Luis Candinas. Gest Luis Candinas presenta en ses dus cu-dischs «Sulegliadas» (Romania, Mustér 1954) ed «Ord miu truchet» (Ediziuns Revista Retoromontscha, Cuera 1967) entginas poesias apartias ni per dir cun Reto R. Bezzola: «. . . schi as stu admetter cha valuors poeticas nu maunchan, eir scha'l poet (Luis Candinas) nun inchamina guera novas vias.» (Litteratura dals Rumauntschs e Ladins, Ligia Romontscha, Cuera 1979, p. 638). Ed en quei connex e context astgein nus era numnar Ludivica Lumbriser che ha entschiet cun la poesia occasiunala e che ha lu silsuentar scret era autras poesias da temprà tradiziunala.

II.

Ludivica Lumbriser ei naschida ils 18 da matg 1902 a Tiraun, ina ucliva dalla fracziun da Zignau, che appartegn politicamein alla vischnaunca da Trun. Il bab dalla Ludivica haveva num Gion Matias Lumbriser. El haveva giu encuretg sia fortuna en Frontscha, fuva staus leu zatgei pils hotels, ei vegnius malsaus en in hotel a Paris ed ha bandunau la Frontscha 1891 per turnar anavos a Tiraun. Quei onn ha el maridau la Luisa Tomaschett. Ils consorts ein secasai a Tiraun ed han fatg il pur.

Ludivica Lumbriser ha frequentau las scolas dil vitg, la primara a Zignau, la secundara a Trun. Silsuentar absolve ella la scola da commerci egl Institut Sogn Giusep a Glion. 1921 vegn ella pladida sco secretaria ella fabrica da ponn a Trun e resta leu entochen 1929. Quei onn serenda ella a Fischingen ella Turgovia e lavura en ina casa dad orfens. Leu seigi ella stada bugen, sco quei ch'ella ha raquintau a mi, la lavur en quella casa culs affons senza geniturs hagi plaschiu ad ella e quei ambient hagi influenzau ella zun fetg.

Ella retuorna anavos a Tiraun e va puspei en fabrica, quei entochen sia pensiun, excepriu ils onns da 1950 entochen 1954; duront quei temps eis ella viaggiatura da caffè. Ils onns suenter la pensiun ha ella viviu, ensem cun sias duas soras Catrina, naschida 1893 ed Onna Maria, naschida 1899 – omisdue vivan ussa egl asil sogn Martin a Trun – en casa paterna a Tiraun. Ils davos onns da sia veta eis ella stada cussadenta digl asil a Trun. Leu eis ella morta ils 16 da mars 1985.

III.

El relasch da Ludivica Lumbriser sesanflan nundumbrevilas poesias occasiunalas: Per nozzas, battens, messas nivialas, anniversaris, giubi-

leums da fatschenta, per hartas da morts ed inscripziuns per casas. Plaunsiu saveva la gliעד da Trun e dil contuorn ch'ei detti si Tiraun ina dunna che fetschi poesias e cul temps ha ella survegniu il surnum «La Vica poeta».

Ina da sias empremas poesias ei ina meditaziun sur dalla mort, il santeri, la veta suenter la mort:

Sper il santeri vi

In di cul tren jeu mavel
Sper il santeri vi
E sin la tuor miravel,
Ei fuva bi miezdi.

Jeu vesel bein plantada
Sin fossa ina crusch,
Ed audel commuentada
A mi schend ina vusch:

«Las olmas ti emblidas
Ch'ei pridas dalla mort?
Las ein dal mund spartidas –
Tgeinina ei lur sort?»

Con spert il mund svanescha,
Svanesch'en in mument!
Bein spert s'approximescha
Per tei il truament.

Il mund prest tei emblida
Ramura sur tei vi,
Eis ti dal mund spartida
Retuornas maina pli.

Ei dat mo ina via
Pils rehs sco per ils purs.
Leu regia la justia
Per paupers e signurs.»

Duront ch'jeu contemplavel
Las fossas cun dolor,
Tier mei jeu patertgavel:
Cu vegn per tei il tur?

Il tren profan camina,
Sa nuot de quella vusch.
Jeu vesel aunc adina
Sin l'aulta tuor la crusch.

IV.

Cun quella poesia ha la collaboraziun cun il «Pelegrin» entschiet. Da gliez temps pastorava Sur Gion Cadieli la pleiv da Trun. Sur Gion Cadieli, sez poet e scribent, haveva giu viu quella ed autras poesias dalla Ludivica Lumbriser. Ed el ha intimau ella da mussar quellas poesias a pader Maurus Carnot, il muntg dalla claustra da Mustér che haveva intimau tons e tons da scriver. Cunquei che la Congregaziun mariana da Trun fageva ual en quei interval in pelegrinadi tier la Mumma dalla Misericordia a Mustér, ei Ludivica Lumbriser sedecidida da separticipar e da mussar sias poesias al «bien pader Maurus». Quei ch'ella ha lu pilvermo era fatg.

Pader Maurus hagi giu plascher dallas poesias e forsa era dad ella sezza, ha la Ludivica giu detg inagada a mi, en tutta cass hagi pader Maurus salvau las poesias per publicar ellas el «Pelegrin». Quei ei stau l'entschatta d'ina relaziun amicabla che ha cuzzau entochen alla mort da pader Maurus 1935. Pader Maurus seigi savens staus sin viseta a Tiraun ed hagi mussau ad ella da far poesias, currigevi quellas ch'ella havevi gia fatg, intimavi ed animavi continuadamein. Grazia a pader Maurus ha la stampa da Giusep Condrau publicau 1930 in cudischet «Flurs cuolm» cun poesias da Ludivica Lumbriser. Igl ei 23 poesias, classificadas els dus temas «Miu cor» e «Mia patria», poesias en stil, lungatg e fuorma tradiziunala, per part originalas, per part translataas dil tudestg. Cun la mort da pader Maurus ha Ludivica Lumbriser calau plaun plaunsiu da far poesias, auter che las occasiunalas. Sch'enzatgi vegnevi dad esch en per ina poesia da nozzas, sche savevi ella nungrazia dir na, ha la Ludivica detg a mi. Igl ei buca mo stau la mort da pader Maurus che ha frenau la lavur dalla poeta. Ella piteva pli e pli fetg d'in maliltgau, d'in sgar-scheivel maliltgau cronic. Ils davos onns da sia veta ha Ludivica Lumbriser buca scret poesias, era buca occasiunalas.

Quellas ch'ella ha giu scret, specialmein sut l'egida da pader Maurus Carnot, da Sur Gion Cadieli e per part da Sur Carli Fry (lez hagi zuar violentau ella inagada, perquei ch'el vevi priu in text d'ina poesia ch'ella havevi giu scret e publicau quel sut siu num, ei setracta dalla enconuschenta canzun «Vitg e val fan serasontga»), ein vegnidas publicadas, ultra dil Pelegrin, ellas periodicas usitadas digl intschess sursilvan: Calendar Romontsch, Ischi, Glogn e secapescha Gasetta Romontscha.

V.

Abstrahau dallas poesias occasionalas selaiian las poesias da Ludivica Lumbriser classificar – sch'ins vul insumma far quei – ellas tematicas suandontas: Religiuin, Patria e Famiglia, Natira e Flurs, Mort. Ei croda en egl ch'il fasch cun las poesias religiusas ei il pli voluminus. Las fiastas ecclesiasticas vegnan descretas, sentiments religius, oraziuns. Ella categoria «Patria e Famiglia» anflein nus adina puspei il tema dil lungatg romontsch, dil liug nativ, dil Rein, dalla Surselva insumma e lu las biaras poesias dedicadas alla mumma. Sut «Natira e Flurs» anflein nus las poesias dallas malauras da 1927 che han devastau e destruiu ina part dil vitg-sut da Zignau, las boas ed ils urezis e stempraus, lu las differentas poesias da flurs, specialmein la rosa e la flura da matg. Ina categoria speciala ei quella ch'jeu haiel intitulau «mort». Il tema dalla vargheivladad ei in tema preferiu da Ludivica Lumbriser e quei tema semanifestescha en variantas las pli differentas: Il schuldau moribund, La fossa, Sas bargir ti ina larma, Vargau, Miu destin, Il mund en uiara etc. E forsa eis ei era significativ che Ludivica Lumbriser ha scret sper las poesias da character religius las biaras cul tema dalla mort, d'ina veta en in auter mund.

Ludivica Lumbriser ei in affon da siu temps, influenzada da pader Maurus, da Sur Cadieli e Sur Fry, che ha viviu sco poeta en in temps d'in neoromantissem sentimental (per part silmeins) ed en in temps nua che baselgia e societad cumandavan tgei ch'il carstgaun astgi crer e tgei buca, nua che la controlla dallas instituziuns funcziunava. In tal temps segna in carstgaun. Che Ludivica Lumbriser ha buca empruau da siglir sur la seiv e rumper cadeinas ei buca da far curvien. Sia veneraziun quasi affonila per pader Maurus havess mai schau tier enzatgei auter. Aschia fladan sias poesias il clima da quei temps, ellas ein attaschadas allas valurs tradiziunalas, ellas confirman quei ch'ei vegniu detg ad ella giud scantschala ed ellas resplendan enzaco il patertgar dils biars carstgauns che han viviu quei temps.

La Ludivica Lumbriser ha mai giu l'impressiun dad esser poeta. Jeu haiel empriu d'enconuscher ella sco ina persuna mudesta en demananza e tenuta. Retratgamein ha ella viviu e luvrau e scret sias poesias «per far in plascher ad in ni l'auter» sco ella haveva per moda da dir.

Nus publichein cheu egl Ischi semestril entginas da sias poesias sco pintga envesta rudimentara en la lavur da Ludivica Lumbriser, la «Vica poeta da Tiraun».

Miu liug nativ

Sil crest che mira giu el Rein,
De tut sil mund schai il pli bein,
Miu vegl, miu pign mo bi uclaun,
Miu vitg nativ, il car Tiraun.

Da bials curtgins eis el tschinclaus,
Bein lunsch naven dà gronds marcaus,
Mo cheu san ins ruasseivels star,
En pasch e tgeuadad avdar.

Las casas brinas dal sulegl
Che leva tarlischont marvegl,
Baghiadas ein von tschuppels onns,
La ierta de nos perdavons.

Cun bab e mumm'hai passentau
Cheu senza nin pli grond quitau,
De tut il sempel mai unfis,
De mi'affonz'il paradis.

E sas ti ussa dir a mi:
Nu ei per mei sil mund pli bi,
Che sin quei crest il pign uclaun
Miu liug nativ, il car Tiraun?

La patria spel Rein

Il giuven Rein camina
Spimond tras la Cadi,
Salida val, collina,
Stat buca cun nus pli

Sin il Badus la tgina
Dil Rein ei ded anflar,
Naven da leu festgina
El tochen tier la mar.

Dals aults il Rein salidan
Ruinas de castials,
Els muossan, co semidan
Ils dis ch'ins numna bials.

Capluttas sper las undas
Tarlischan sco cristal,
Uclauns e vitgs sin spundas
Embalian nossa val.

La pezza tut curclada
Cun la perpetna neiv
Embraunca la vallada
Cun ina ferma seiv.

Con bi cur che sclareschan
Ils radis dil sulegl,
La pezza embelleschan
Ed ils glatschers marvegl.

In di cu jeu stoi prender
Da mia val cumiau,
Lu vi jeu aunc serender
Spel Rein schi carezau.

Mia mamma

La sera che jeu mondèl
Tut stauncla a ruaus,
Sper la finiastr'aviarta
Jeu fetschel aunc in paus.

Dal tschiel mir'ina steila
Migeivla giu sin mei.
Jeu vesel cun legria,
O cara, steila, tei.

Salida mia mamma
Cun tiu carin surrir
Ch'jeu resti, di, fideivla,
La drovi mai bargir!

E di ch'ell'olma mia
Dua steilas ardien clar:
Siu plaid dil di d'adia:
«Stai buns, affon miu car!»

Sil frunt lu la cruschetta
Che siu maun benediu
Ha fatg tier la partenza:
«Sche va e stai cun Diu!»

Ch'jeu tuorni, di, a casa,
Per ella salidar:
«Cartent'ed innocenta,
O mamma, sai turnar!»

La malaura

Sin la pezza gia tarlischa
Il suleagl della damaun.
Cu descenda la calira
En la val e giu el plaun.

Adumbatten oz che spetgan
Praus e pradas tut en flur.
Seschlihond davos las neblas
Zupp'el sia tarlischur.

A furiond tras la vallada
Vegn il vent a tahegiond.
Slondas tetg sin via sgolan,
Fai adatg, ti viandont.

Vid il tschiel ein neblas neras
Ferm ei dracc'ad in draccar.
Per las vias auas cuoran
Ei entscheiv'a rumplanar.

Il cametg cun forza croda
Giu sil mund, o tgei snavur!
Sco la siarp siu fiug sestorscha
Tarlischonta da cotschnur.

Dutgs e reins sburflonts ramuran
A ca-sia tuorn il pur.
El stemprau terment ruaussa
Or el liber la lavur.

Tgei ei quei sin la muntogna
Che rampluna aschizun?
O, la tiara che semova
In sbuau crod'el dargun.

Il zennet tremblont resuna
Dal clutger cun ferma vusch:
Il Salvader mai banduna
Tgi che stat sut sia crusch.

Il schuldau moribund

Sil camp de battaglia
Trests schai il schuldau,
Sin tiara bugnada
De saung il plagau.

Las levzas tut schetgas,
Il frunt calirau,
Sepeina per l'ura
De mort il curdau.

Sil pèz ord la plaga
Sgarguglia il saung.
Tremblond tegn el quella
Bufatg cun il maun.

Da lunsch dals de casa
Arriva la fin.
Sin l'ura finala
Assista negin.

Mo in desideri
Fa el aunc pitir
El less tier la mumma
A casa murir.

Da lunsch alla mumma
Salid cordial,
Davosa fladada
D'in pauper mortal.

Lieungas nauschas

Ei schabegia en la veta
De tscheu giu bein tontas ga,
Che sin auters crapp'ins betta
Ch'ins savess bein sez duvvar.

Quei ei lieungas tussegadas,
Ellas taccan noss'honor.
Ellas ein cumpatg mo dadas
Per als auters far dolur.

Ellas muossan mo l'umbriva,
San dil proxim mo il mal.
Tala glieud sto esser viva
Per sils auters dar cul pal.

In plaidet ti spert confidas,
Senza auter patertgar,
Enzatgei ti aunc emblidas:
De tiu plaid duas ga pesar.

E cun quei ti fetg setrumpas:
D'in muschin vegn in cavagl.
Ei va bein sche ti mo scompas
Dallas lieungas e lur tagl.

O vus lieungas cannibalas,
Vus che tut stueis scurvanar,
Gnanc las flommas infernalas
Vossa cuolpa pon lavar!

La damaun

Bufatg sesaulza il sulegl
Davos la pezza neuasi.
Lodola conta bein marvegl
«Seis beinvegnius ti giuven di.»

O car zennet, ti clomas clar
Giud sontga tuor atras la val:
«Sil mund duei sedestadar
Tut tgi che auda quei choral.»

Carstgaun, sche sappies engraziar
Pil dultsch ruaus che Dieus ha dau.
Dacormein veglies Diu ludar
Cul zenn che ha tei destadau.

Va legramein tier la lavur
Il Segner vegn a benedir
Per tutta breigia e snavur
Che ti per el vul bein soffrir.

La sera clom' il zenn puspei
Igl Ave tras la val.
Cu vegn il dultsch ruaus per tei,
Il dultsch ruaus final?

La primavera

Sesend giusum miu car curtgin
Jeu mirel giu el Rein.
Sur mei tarlischa sco rubin
Il tschiel entir serein.

La biala primaver'ei cheu
Il freid unviern vargaus.
Jeu vesel finas tscheu e leu
Las fluras sin tuts praus.

Sin plonta conta in utschi
A nus vul annunziar:
«El ei neutier il temps pli bi
Il temps de selegrar.»

Leugiu el funs revolv'il Rein
Las undas speras vi.
Empiara misteriusamein
«Tgei dat quei onn a ti?»

In giavisch dil matg

Cun legria terlichonta
Jeu patratgel aunc dils dis
El bi temps de mi'affonza
Semegliants al paradis.

Sco la permavera varga,
Varg'il temps er'il pli bi,
Che jeu mavel sin la prada
Per las fluras d'in tschupi.

Affonets las flurs tschentavan
Sco per cruna sin nies tgau:
Gelgias alvas, rosas cotschnas
Sin in frunt immaculau.

Con bugen fagess jeu ussa,
O aunc ussa tal tschupi!
Buca per cun loschas fluras
Far entuorn miu frunt rudi . . .

Jeu enquerel cheu sin tiara
La pli biala casta flur,
Che flurescha vi sur fossa
En perpetna tarlischur:

Segner Diu, fai che jeu creschi
En la flur della vertid!
Meina mei atras la veta
Sin la via dil salit!

La steilalva

Si ault sin la muntogna
Orsum il grep sigl ur,
Flurescha la steilalva
La casta, biala flur.

Naven dalla canera
Dil mund cun siu cunfar,
Vul ella sin la greppa
Persula verdegar.

Colur dell'innocenza
Resplenda siu vestgiu;
Ell'ei il pli maneivel
Leusi dil tschiel stelliu.

Il paster ch'alla biala
Vul dar siu meglier matg,
Serenda silla pezza
Per rumper tei bufatg.

O ti bellezi' alpina
Ti innocenta flur,
Ornasses ti adina
Mo cors de pur amur!

La glisch de Nossadunna

Stgira sera, neblas grevas
Quarclan nossa tgeua val.
Tscheu e leu ina cazzola
Aunc tarlisch'el vitg natal.

La davosa prest svanescha
Tut semetta a ruaus.
Cun fidonz'el maun dil Segner
Il carstgaun tschent'ils quitaus.

Tard la sera jeu caminel
Sur la punt dil giuven Rein,
En patratgs tut profundada
Tut persula tgeuamein.

Tuttenina mi compara,
Di, tgei sai jeu observar?
Sil clutger de Nossadunna
Ina glisch a tarlischar.

Ella guard'en la vallada
Sco sche ella less clamar:
Della Glisch la cara mumma
Sin quei crest stueis venerar!

Pelegrin perquei sepeina,
Pren il fest de viandar,
Si sur Trun sin la collina
Vegn Maria a gidar.

La crusch

Miu cor empiara savens sin tiara
Pertgei tut quei?
Pertgei la stenta? Pertgei tementa
La veta tei?

Cul cor suspira e l'olm'endira,
Setegn vid Diu!
Nies bab envida l'olm'elegida,
Enquer'il siu.

Pren obedeivla la crusch custeivla,
L'ei tia sort.
Dieus tut ordeina, la veta meina
Fin alla mort.

Buna notg

Tgeuamein il di s'enclina
Alla fin per ruassar.
Jeu salidel miu Salvader
«Buna notg, miu Jesus car!»

Tutpussent, la glisch perpetna
Veglia tei avon gl'altar,
E migeivel aungnels contan:
«Buna notg, miu Jesus car!»

Segner Diu, mei benedescha!
Da tut mal stos pertgitar
Mei e tut mes cars de casa.
«Buna notg, miu Jesus car!»

Con bugen, o dultsch Salvader
Von gl'altar jeu less vegliar!
Mo mes staunchels egls seclaudan:
«Buna notg, miu Jesus car!»